

Tomás chu Pedro

Núm. 1

Tomás chu Pedro

Núm. 1

Cartilla Totonaca
de la Sierra

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en cooperación con la
Dirección General de Asuntos Indígenas
de la
Secretaría de Educación Pública
México, D. F. 6-012 1C52
1966

PRÓLOGO

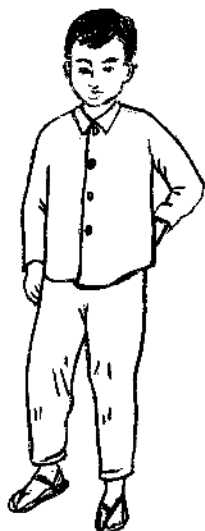
Tomás chu Pedro, Núm.1, es la tercera de una serie de cartillas diseñadas para enseñar a leer a los hablantes de Totonaco de la Sierra de Puebla. Las dos primeras cartillas, Mirar, Pensar, y Hacer y Nakalhtahuakayau (Vamos a Leer), contienen material pre-lectura necesario para preparar a los alumnos en el aprendizaje de la lectura.

La presente cartilla, Tomás chu Pedro, Núm.1, principia con la enseñanza de las letras t, ch, x, n, c combinadas con las vocales a, i, o, u. Enseña también los elementos de la escritura, reconocimiento y uso de ciertos números.

Este libro ha estado preparado para usarse en clases piloto que enseñarán maestros bilingües en Zongozotla, Puebla, por lo que esta edición es experimental. Se espera que como resultado de esta experiencia, se publicará una edición futura para distribución general, corregida y perfeccionada.

Se propone tener lista pronto la serie completa de cartillas con las cuales se enseñan todas las letras del alfabeto Totonaco y además aquellas letras del Español que no se encuentran en el Totonaco, de tal modo que cuando el alumno la haya estudiado podrá leer y escribir en los dos idiomas. La cuarta cartilla, Tomás chu Pedro, Núm.2, ya está lista para publicarse en edición de prueba.

Lección 1



Tomás

Hua yuma Tomás.

Tomás
To
to

to	ta	ti	tu
tu	ta	to	ti

Que el maestro emplee las tarjetas de las sílabas y de las palabras que aquí se encuentran para afirmar la enseñanza.

Nombre

Tomás Tomás

Tomás Tomás

to to to to

to

ti

ta

tu

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir las líneas punteadas, siguiendo la dirección de las flechas.
Copiar varias veces.

to

ti to tu ta

ta ti to tu

to ti to ta

tu to ti ta

to

ta

ti

tu

tu

to

ta

ti

Arriba: subrayar en cada hilera la sílaba que corresponda a la sílaba del cuadrado.

Abajo: unir con una línea las sílabas correspondientes.

¿Ti?

Hua

Hua yuma

hua yuma



Hua yuma Tomás.

¿Ti?

¿Ti hua yuma?

Hua Tomás.

Que el maestro emplee las tarjetas de palabras que aquí se encuentran para afirmar la enseñanza.

¿Ti?

Hua

Hua yuma

Tomás

Tomás

Hua yuma

Hua

¿Ti?

ti	to	ta	tu
tu	ti	ta	to

Arriba: unir con una línea las palabras correspondientes.

Abajo: leer las sílabas.



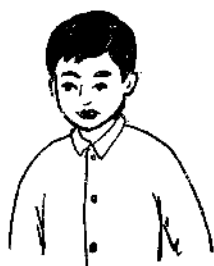
Pedro

Hua yuma Pedro.

¿Ti?

¿Ti hua yuma?

Hua Pedro.



Hua Tomás.



Hua Pedro.

Que el maestro emplee las tarjetas de palabras que aquí se encuentran para afirmar la enseñanza.

Nombre



Tomás



Pedro

¿Ti hua yuma?



Tomás

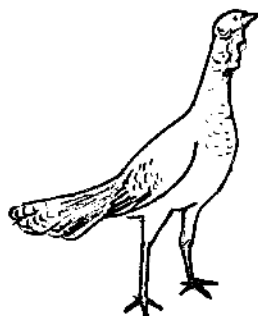
Pedro

Arriba: leer los nombres, fijándose bien en la diferencia entre los dos dibujos.

Abajo: leer la pregunta y subrayar el nombre correcto.

Nombre _____

ta	ti	tu	to
----	----	----	----



ta jna



xtakan



tapun



tuhuan

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Leer las sílabas en los cuadritos.

Encerrar con un círculo las sílabas que empiezan con t- en cada palabra. El alumno no necesita aprender las palabras.

Nombre _____

ti	to	ta	tu
----	----	----	----

tichu

tasay

sasti

tiji

scata

tiyay

tanu

Leer las sílabas en los cuadritos.

Encerrar con un círculo la sílaba que empieza con t- en cada palabra. El alumno no necesita aprender las palabras.

Nombre _____

Repaso

ti

tu

ta

to

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir las líneas punteadas y copiar varias veces.

Esta página es la preparación para la prueba que se encuentra en la página 11. El maestro debe ver que los alumnos sepan bien las sílabas.

Prueba

1.

2.

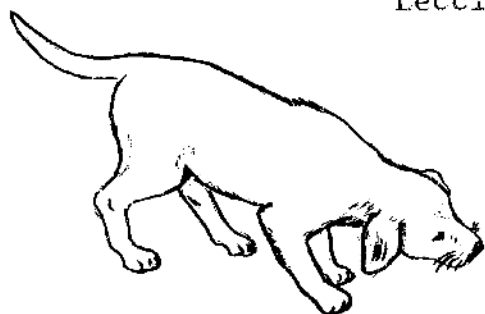
3.

4.

Que el maestro dicte las sílabas: 1. to, 2. ti, 3. tu, 4. ta.

Que los alumnos escriban una por una en el renglón correspondiente.

Lección 2



chichi

¿Tu?

Hua yuma chichi.

¿Tu?

¿Tu hua yuma?

Hua chichi.

chi	cha	cho	chu
chu	cho	chi	cha

Que el maestro emplee las tarjetas de sílabas y de las palabras que aquí se encuentran para afirmar la enseñanza.

Nombre _____

chi chi chi

cha

cho

chu

chichi

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir las líneas punteadas, siguiendo la dirección de las flechas.
Copiar varias veces.

Nombre _____

chi

cha chi to chu

ti cha chi chi

ta chu ti chi

chi tu ta cha

chu cho chi cha

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

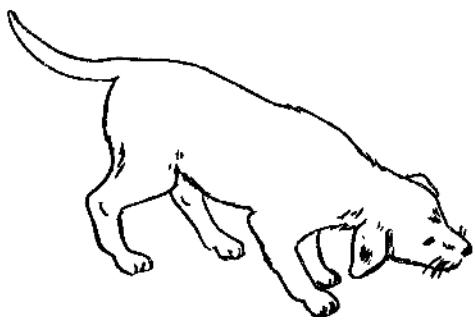
Subrayar en cada hilera la sílaba que corresponda a la sílaba del cuadrado.

chi	cha
cho	chi
cha	chu
chu	cho
Tomás	¿Ti?
Pedro	chichi
¿Ti?	Tomás
chichi	¿Tu?
¿Tu?	Pedro

Unir con una línea las sílabas correspondientes.
 Unir con una línea las palabras correspondientes.

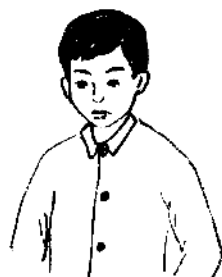
¿Tu hua yuma?

Hua chichi.



¿Ti hua yuma?

Hua Tomás.



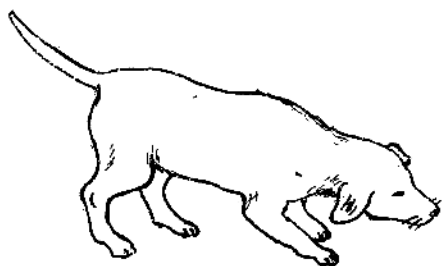
¿Ti hua yuma?

Hua Pedro.



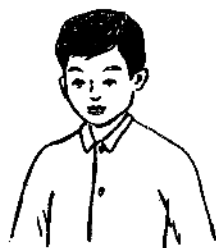
Leer las frases.

¿Tu hua yuma?



chichi Pedro

¿Ti hua yuma?



Tomás chichi

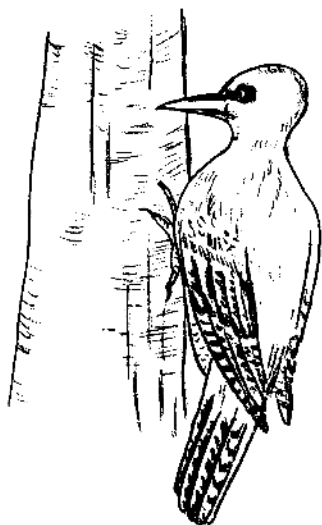
¿Ti hua yuma?



Tomás Pedro

Leer las frases. Subrayar la palabra correcta.

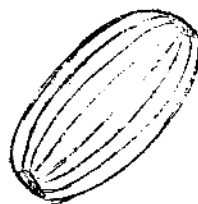
cha	chi	cho	chu
-----	-----	-----	-----



chacan



chamun



chuta

Leer las sílabas en los cuadritos.

Encerrar con un círculo las sílabas que empiezan con ch- en cada palabra. El alumno no necesita aprender las palabras.

chu	chi	cho	cha
-----	-----	-----	-----

chakay

chali

chita

puchina

pucha

tichu

takchokonan

pakchu

chita
tichu

Leer las sílabas en los cuadritos.

Encerrar con un círculo las sílabas que empiezan con ch- en cada palabra. Los alumnos no necesitan aprender las palabras.

Que los alumnos vean si puedan leer las dos palabras en el cuadro.

Repaso

cha

ta

chi

ti

chu

tu

chichi

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir las líneas punteadas. Copiar varias veces.

Esta página es la preparación para la prueba que se encuentra en la página 21. El maestro debe ver que los alumnos sepan bien las sílabas.

Prueba

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	

Que el maestro dicte las sílabas y la palabra: 1. cha, 2. chu, 3. chi, 4. cho, 5. chichi. Que los alumnos escriban una por una en el renglón correspondiente.

Lección 3

Apellido paterno

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Que el maestro escriba en letras de imprenta el apellido paterno del alumno en el espacio indicado. Que el alumno lo copie varias veces.

Apellido paterno

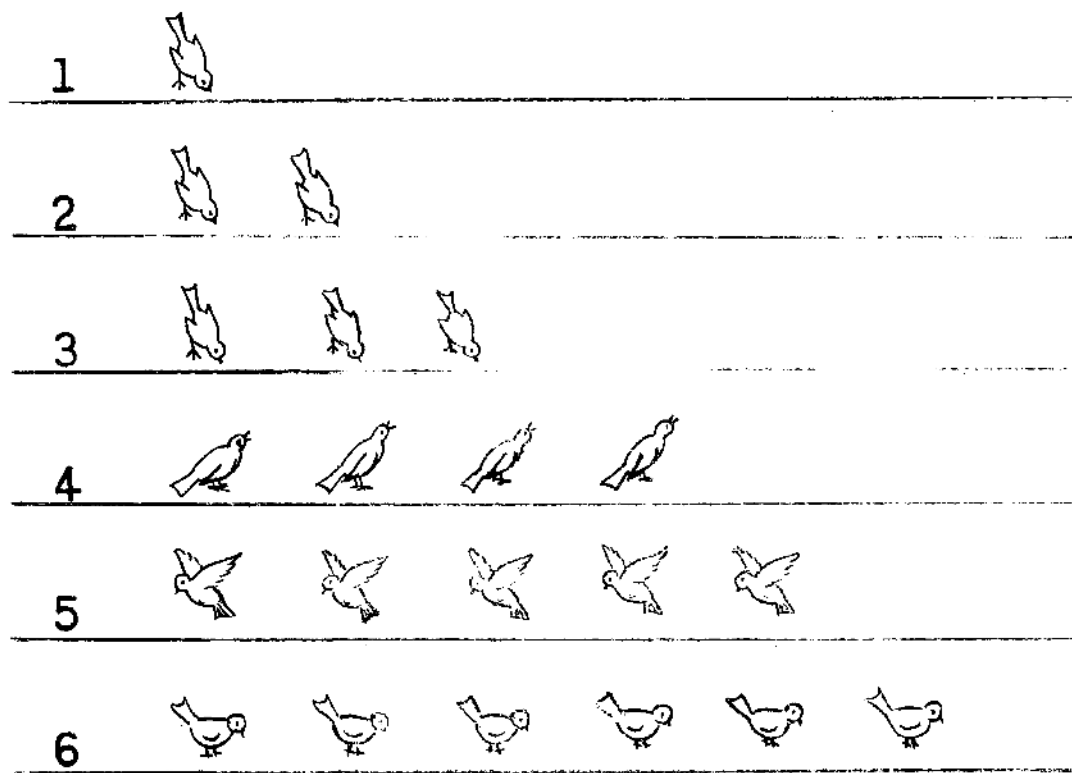
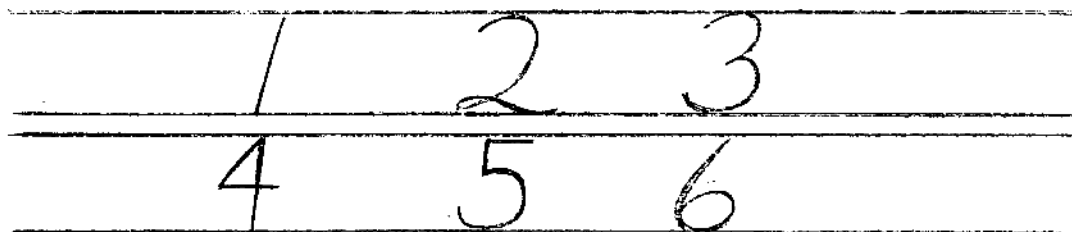
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

[The page contains faint horizontal lines, suggesting it was part of a lined notebook or document.]

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Que el maestro escriba el nombre y el apellido paterno del alumno en el primer renglón, y que el alumno los copie varias veces.

Lección 4



Leer los números.

Que el maestro use las tarjetas de los números 1 al 6 para repasar.

Nombre y apellido paterno

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Que el alumno escriba cada número varias veces.

Prueba



Que el alumno cuente los objetos en cada hilera y escriba el número correcto en cada cuadrito.

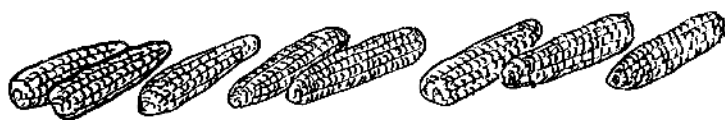
Lección 5

7 8

7

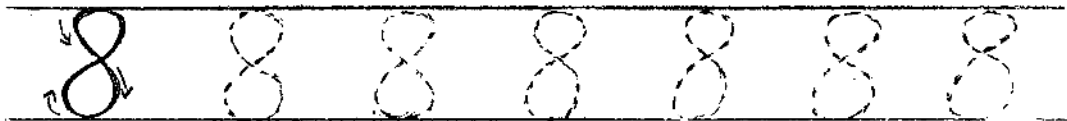
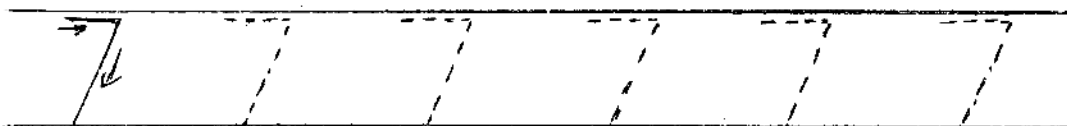


8



Que el maestro emplee las tarjetas de los números 7 y 8 para afirmar la enseñanza.

Nombre y apellido paterno



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir las líneas punteadas y copiar varias veces.

Nombre y apellido paterno

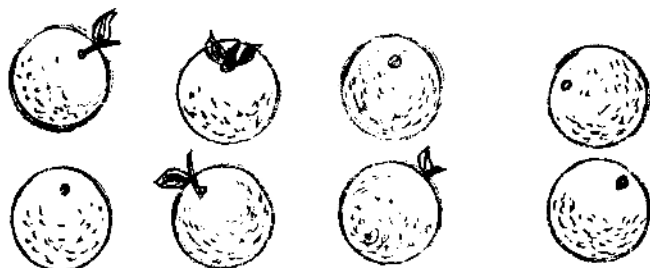
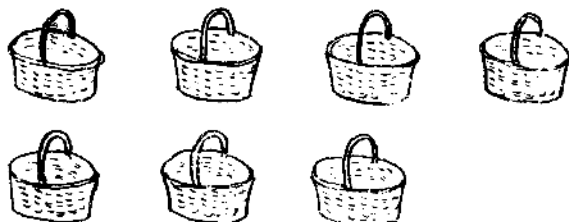
Prueba



Que el alumno cuente los objetos en cada hilera y escriba el número correcto en cada cuadrado.

Nombre y apellido paterno

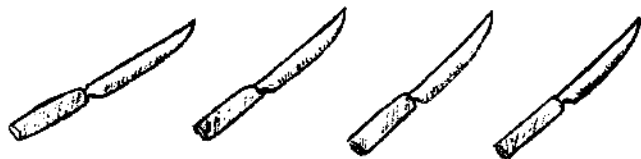
Prueba



Que el alumno cuente los objetos en cada hilera y escriba el número correcto en cada cuadrito.

Nombre y apellido paterno

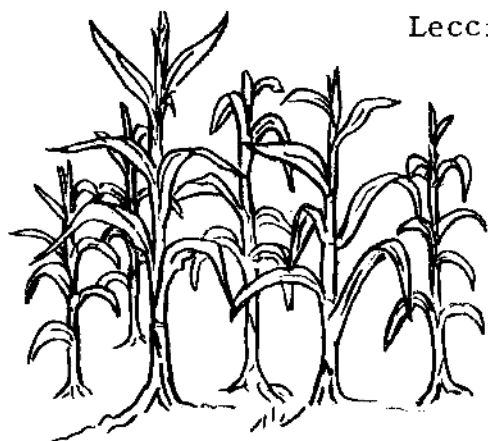
Prueba



Que el alumno cuente los objetos en cada hilera y escriba el número correcto en cada cuadrito.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Lección 6



xahuat

Hua yuma xahuat.

¿Tu hua yuma?

Hua xahuat.

xahuat
xa

xa	xi	xo	xu
xo	xa	xi	xu

Que el maestro emplee las tarjetas de sílabas y palabras que aquí se encuentran para afirmar la enseñanza.

Nombre y apellido paterno

x a x a x a x a

xahuat xahuat

x a

x i

x o

x u

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir las líneas punteadas, siguiendo la dirección de las flechas.
Copiar varias veces.

Nombre y apellido paterno

x i

x u

x a

x a

x o

x i

x u

x u

Pedro

chichi

Tomás

xahuat

chichi

Pedro

xahuat

¿Ti?

¿Ti?

Tomás

Unir con una línea las sílabas correspondientes.

Unir con una línea las palabras correspondientes.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Nombre y apellido paterno

xi

xo cho xi ti

xi tu xu chu

cha xi chi xi

ti xa chu xi

cho xo xi xi

¿Tu hua yuma?



chichi

xahuat

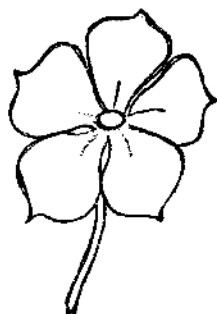
Subrayar en cada hilera las sílabas que correspondan a la sílaba del cuadrado.

Leer la pregunta. Subrayar la palabra correcta.

xa	xo	xu	xi
----	----	----	----



chaxa



xanat



xakon



xihuit



xaluj

Leer las sílabas en los quadritos.

Encerrar con un círculo las sílabas que empiezan con x- en cada palabra. El alumno no necesita aprender las palabras.

xu	xa	xi	xo
----	----	----	----

xuhua

xuxut

xanat

chaxa

xihuit

axux

Leer las sílabas en los cuadritos.

Encerrar con un círculo las sílabas que empiezan con x- en cada palabra. Los alumnos no necesitan aprender las palabras.

Que los alumnos vean si puedan leer la palabra en el cuadro.

Repaso

xá

chá

xí

chí

xu

chu

xo

cho

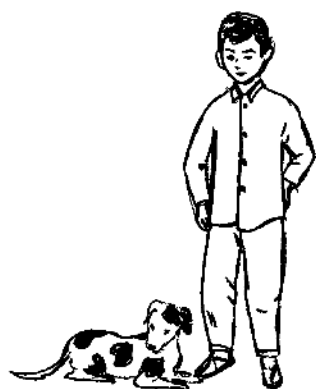
Unir las líneas punteadas. Copiar varias veces.

Esta página es la preparación para la prueba en la página 40.
El maestro debe ver que los alumnos sepan bien las sílabas.

Prueba

1.	
2.	
3.	
4.	

Que el maestro dicte las sílabas: 1.xa 2.xi 3. xu 4. chi.
Que los alumnos escriban una por una en el renglón correspondiente,
sin ayuda del maestro.



chichi
xchichi
xchichi Tomás

Hua yuma chichi.

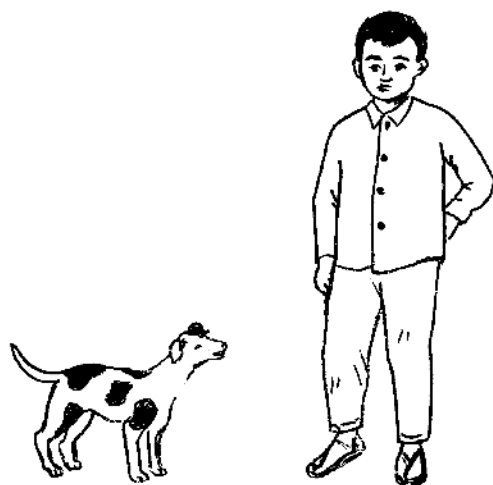
Hua xchichi Tomás.



Hua yuma xchichi Tomás.

x
xchichi

Que el maestro emplee las tarjetas de las palabras que aquí se encuentran para afirmar la enseñanza.



Hua xchichi Tomás.

xchichi Tomás

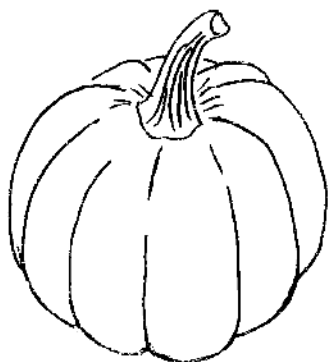
xchichi xchichi

x x x x x x

Leer la frase debajo del dibujo.

Unir las líneas punteadas. Copiar varias veces.

Lección 7



nipxi

Hua yuma nipxi.

¿Tu hua yuma?

Hua nipxi.

nipxi

ni	na	no	nu
na	no	ni	nu

Que el maestro emplee las tarjetas de las sílabas y de las palabras que aquí se encuentran para afirmar la enseñanza.

ni	na	no	nu
----	----	----	----

ni ni ni ni ni

ni

na

no

nu

nipxi

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir las líneas punteadas, siguiendo la dirección de las flechas.
Copiar varias veces.

Nombre y apellido paterno

na

ni xi na nu

xa na chi ta

tu xa na chu

xu xi ni na

tu na xa cha

Subrayar en cada hilera la sílaba que corresponda a la sílaba del cuadrito.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Nombre y apellido paterno

na

no

no

nu

ni

ni

nu

na

nipxi

Unir con una línea las sílabas correspondientes.
Leer la palabra y dibujar una calabaza.



nipxi
xnipxi

Hua xnipxi Tomás.



Hua xnipxi Pedro.



Hua xnipxi chichi

Leer las frases.

chichi



xahuat



nipxi



Tomás



Pedro



Unir con una línea la palabra con el dibujo correspondiente.

Nombre y apellido paterno

ni	na	no	nu
----	----	----	----



xpixni



xtzokosni

xnacu

nica

lanica

tanu

catanu

chuna

Leer las sílabas en los cuadritos.

Encerrar con un círculo las sílabas que empiezan con n- en cada palabra. Los alumnos no necesitan aprender las palabras.

chichi

Pedro

Pedro

xahuat

Tomás

xnipxi chichi

xahuat

chichi

nipxi

xchichi Tomás

xchichi Tomás

nipxi

xnipxi chichi

Tomás

Unir con una línea las palabras correspondientes.

Nombre y apellido paterno

Repaso

ni

xi

no

xo

na

xa

nu

xu

Unir las líneas punteadas y copiar varias veces.

Esta página es la preparación para la prueba en la página 52. El maestro debe ver que los alumnos sepan bien las sílabas.

Prueba

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	

Que el maestro dicte las sílabas: 1. ni, 2. no, 3. na, 4. nu, 5. xa. Que los alumnos escriban una por una en el renglón correspondiente.

Lección 8



cutun

Hua yuma cutun.

¿Tu hua yuma?

Hua cutun.

cutun
cu

cu	ca	co
co	cu	ca

Que el maestro emplee las tarjetas de las sílabas y de las palabras que aquí se encuentran para afirmar la enseñanza.

cu	ca	co
----	----	----

cu cu cu cu

cucun cucun

ca

co

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir las líneas punteadas. Copiar varias veces.

Nombre y apellido paterno

ca

ca ti xo ca

chi xu ca tu

na ca xa ta

chu nu xu ca

ca tu xa na

Subrayar en cada hilera la sílaba que corresponda a la sílaba del cuadrado.



cutun

xcutun Pedro

Hua xcutun Pedro.

¿Tu hua yuma?

Xcutun Pedro hua yuma.

Que el maestro emplee las tarjetas de las palabras que aquí se encuentran para afirmar la enseñanza.

Nombre y apellido paterno

co

cu

ca

co

cu

ca

Tomás

chichi

chichi

xcutun Pedro

xahuat

Tomás

cutun

nipxi

xcutun Pedro

cutun

nipxi

xahuat

Unir con una línea las sílabas correspondientes.

Unir con una línea las palabras correspondientes.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

1. ¿Tu hua yuma?



cutun xahuat

2. ¿Tu hua yuma?



chichi nipxi

3. ¿Tu hua yuma?



xchichi Tomás xahuat

4. ¿Tu hua yuma?



xahuat Pedro

Leer la pregunta. Subrayar la palabra correcta debajo del dibujo.

Nombre y apellido paterno _____

ca	co	cu
----	----	----



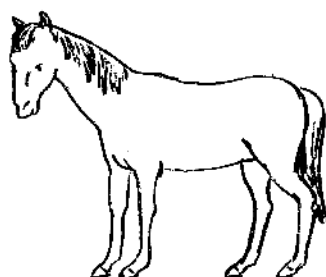
cuyu



cacau



cuxi



cahuayu

Leer las sílabas en los cuadritos.

Encerrar con un círculo las sílabas que empiezan con c- en cada palabra. Los alumnos no necesitan aprender las palabras.

Nombre y apellido paterno

cu	co	ca
----	----	----

cupali

culantu

capi

puxcu

caquihuín

sokcu

catasay

xlimakuacu

catzan

cunu

cuxi

Leer las sílabas en los cuadritos.

Encerrar con un círculo las sílabas que empiezan con c- en cada palabra. Los alumnos no necesitan aprender las palabras. Que los alumnos vean si puedan leer la palabra en el cuadrito.

Nombre y apellido paterno

Repaso

ca

ta

co

to

cu

tu

cután

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir las líneas punteadas. Copiar varias veces.

Esta página es la preparación para la prueba en la página 62. El maestro debe ver que los alumnos sepan bien las sílabas.

Prueba

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	

Que el maestro dicte las sílabas y la palabra: 1. ca, 2. ta, 3. cu, 4. tu, 5. co, 6. cutun.

Que los alumnos escriban una por una en el renglón correspondiente.

VOCABULARIO

axux - ajo

cacau - cacahuete

cahuayu - cabello

capi - café

caquihuin - arboleda

catanu - jentral

catasay - grito

catzan - duele

culantu - cilantro

cunu - hinchazón

cupali - copal

cuxi - maíz

cuyu - armadillo

chacan - pájaro carpintero

chakay - lo parte

chali - mañana

chamun - mecapal (la parte que va en la frente)

chaxa - tallo de maíz

chichi - perro

chita - lo esprime

chuna - así

chuta - piñoncillo

hua - el, la

hua yuma - este, esta

lanica - pelean

nica - le pega

nipxi - calabaza

pakchu - troza

pucha - lo rompe

puchina - patrón

puxeu - jefe

sasti ~ nuevo
scata ~ piojo
sokcu ~ es temprano todavía.

tajna ~ guajolote
takchokonan ~ anda en procesión
tanu ~ por ahí
tasay ~ llora
¿ti? ~ ¿quién?
tichu ~ un tramo
tiji ~ camino
tiyay ~ lo toma
¿tu? ~ ¿qué?
tuhuan ~ hoja

xahuat ~ milpa
xakon ~ un gordo
xaluj ~ jarro
xanat ~ flor
xihuit ~ jilote
xlimakuacu ~ mientras
xmacu ~ su corazón
xpixni ~ su cuello
xtzokosni ~ su rodilla
xuhua ~ piel
xuxut ~ moho

El alumno _____
terminó con esta Cartilla en el mes de _____
del año _____. Está preparado para proceder con la
próxima Cartilla, Tomás chu Pedro, Núm. 2.
Firma del Maestro _____

se terminó de imprimir este libro
el día 31 de marzo de 1966
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A. C.,
Hidalgo 166, México 22, D. F.

